**IL37 – Arabic for Israel FT report**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Ref** | **Source English Questionnaire Wording** | **Existing Arabic for Israel Translation** | **Comments (if any)** |
| 1 | **EORTC IL2** | **EORTC IL2** |  |
| 2 | Patients sometimes report that they have the following symptoms or problems. | يقول المرضى في بعض الأحيان أنهم يتعرضون للأعراض أو المشاكل التالية. |  |
| 3 | Please indicate the extent to which you have experienced these symptoms or problems during the past week. | الرجاء تحديد إلى أي مدى حدثت لك هذه الأعراض أو المشاكل خلال الأسبوع الماضي. |  |
| 4 | Please answer by circling the number that best applies to you. | ترجى الإجابة من خلال وضع دائرة على الرقم الذي ينطبق عليك بأفضل شكل. |  |
| 5 | **During the past week:** | خلال الأسبوع الماضي**:** |  |
| 6 Q31 | Have you felt weak in your arms and legs? | هل شعرت بضعف في ذراعيك وساقيك؟ |  |
| 7 Q32 | Have you felt slowed down? | [هل شعرت ”بأنك أبطأ“؟](https://www.eortc.be/itemlibrary/#/questionnaires/125/questionnaireItem/4091) |  |
| 8 Q33 | Have you become easily tired? | هل كنت تتعب بسهولة؟ |  |
| 9 Q34 | Have you lacked energy? | هل شعرت بأنك تفتقر الى الطاقة؟ |  |
| 10 Q35 | Have you been dizzy? | هل كانت لديك دوخة؟ |  |
| 11 Q36 | Have you had shortness of breath on exertion? | هل كان لديك ضيق بالتنفس عند الاجهاد؟ |  |
| 12 Q37 | Did you have to stop for breath when walking? | هل كان عليك التوقف أثناء المشي لكي تتنفس؟ |  |
| 13 Q38 | Did you have difficulty climbing stairs or getting up out of a chair because of weakness in your legs? | هل واجهت صعوبة في تسلق السلالم أو النهوض من كرسي بسبب ضعف في الساقين؟ |  |
| 14 Q39 | Have you been limited in doing heavy housework  (e.g., washing floors or vacuuming)? | هل كنت مقيّدًا عند القيام بالأعمال المنزلية الشاقة (مثل شطف الأرضيات واستخدام المكنسة الكهربائية)؟ |  |
| 15 Q40 | Have you found shopping and doing errands exhausting? | هل كان التسوّق والقيام بالمهام المنزلية متعبًا؟ |  |
| 16 R1-R6 | **Not at All**  **A Little**  **Quite a Bit**  **Very Much** | **لا أبدًا**  **قليلًا**  **كثيرًا**  **كثيرًا جدًّا** |  |